CINE • RADIO • SPORTS
FOTO
Empresario INTERNACIONAL

NOVIEMBRE
DICIEMBRE
DE 1941

REVISTA DEDICADA A LAS INDUSTRIAS Y COMERCIO DE CINE, TEATROS, EMPRESAS DE ESPECTACULOS PUBLICOS, RADIODIFUSION, TELEVISION Y DEPORTES EN GENERAL



DISCOS Columbia



AMPLIO TONO DIMENSIONAL CON LOS NUEVOS DISCOS COLUMBIA



Un nuevo y exclusivo método elimina por lo menos 55.3% del ruido en la superficie de los Discos Columbia de Obras Maestras. Con ésto, sólo Columbia ha hecho posible conectar el regulador del tono de su máquina y disfrutar de las Obras Maestras Columbia con la originalidad del concierto . . . poniendo de manifiesto las ricas, sonoras y altas frecuencias armónicas que son tan esenciales para completar la belleza tonal. No hay ahora necesidad de privarse de exquisitos ritmos para eliminar los ruidos producidos en las superficie del disco. Ni necesidad de sufrir tonos desafinados!



Esto se hace por mediación de un método exclusivamente Columbia, aplicando una capa de material sensibilizado en la superficie productora del sonido . . . cuyo material sería de un costo prohibitivo si se usa en discos sólidos. El resultado es un esplendor de tono nunca antes obtenido.

Durante el pasado año Columbia ha agregado más de veinte nombres conocidos en el mundo musical, a la conocida lista de artistas exclusivos de grabaciones Columbia . . . entre los cuales están Lily Pons, Bruno Walter, Fritz Reiner, Lotte Lehman, Rise Stevens, el Budapest String Quartet, Paul Robeson, Bidu Sayao y los Busch Chamber Players—todos los cuales pueden obtenerse con la originalidad de los conciertos en las Obras Maestras Columbia.



Tenemos todavía algunos territorios vacantes para la distribución Columbia. ¿Por qué no consideran entrar en este lucrativo campo?



ESCRIBA O CABLEGRAFIE HOY

AMERICAN STEEL EXPORT COMPANY INC. CABLE "AMSTA" 347 MADISON AVE < NEW YORK < U.S.A.

Empresario INTERNACIONAL

LUIS CHAVEZ, director

Publicada bimestralmente por la SPECIALIZED EXPORT PUBLICATIONS, INC.
220 West 42nd Street, Nueva York, N. Y., E. U. A.
Dirección telegráfica: "Specex" New York

CORRESPONSALES Y AGENTES DE SUBSCRIPCIONES:

F. Stark, Caixa Postal 2786, Sao Paulo, Brasil • Librería Ivens, Moneda 822, Santiago de Chile • José Alcaraz, Apartado 27-70, Bogotá, Colombia • Faustino Rodríguez, Consulado 154, Habana, Cuba • Valentín Montero Díaz, Mallorca 422, 2° Barcelona, España • Roberto Cantú Robert, Palacio Legislativo 19, México, D. F., México • Venancio Rada, Casilla 2016, Lima, Perú • P. Soler, Rua Aritharia Um, 100-1° E, Lisboa, Portugal • J. Israel Garden, Apartado postal 347, Ciudad Trujillo, Rep. Dominicana • Pablo Bodó, Casilla 664, Montevideo, Uruguay.

AÑO 2 NOVIEMBE-DICIEMBRE DE 1941 NO. 5

INDICE

INDICE DE ANUNCIANTES

Subscribción anual, un dólar; número suelto, 25 centavos. El pago puede hacerse en papel moneda de su país. Use el cupón en la página 12.

LA CRUZ ROJA AMERICANA

La Cruz Roja Americana ha iniciado una campaña para reunir un fondo de guerra de cincuenta millones de dólares, que se destinará a cubrir los gastos de su noble obra, en pro del ejército y la marina de los Estados Unidos de América, ahora en guerra.

Norman H. Davis, presidente de la Cruz Roja Americana declara que **"ésta es la cantidad mínima requerida si hemos de cumplir con nuestras obligaciones"** y agrega: **"Estoy seguro de que todo americano leal contribuirá generosamente a la mayor brevedad posible. Hoy es el día de demostrar nuestra alta moral, nuestra unidad, nuestra determinación de sostener a nuestros combatientes en el frente y de asegurar a los heridos, a los desvalidos y a los que sufren, todos compatriotas nuestros, en nuestras islas del Pacífico, que nosotros aquí, como nación, estamos listos, hasta el último habitante, a ayudarles y socorrerlos por medio de la Cruz Roja.**

"Que la Cruz Roja sea el portavoz de todos los habitantes de los Estados Unidos de América. De esta manera, todo lo que hagamos y todo lo que demos serán la expresión triunfante de nuestro espíritu humanitario y de nuestra fé en la victoria final."

En las oficinas principales de la Cruz Roja Americana, en Washington, se dijo que su trabajo, en beneficio de las fuerzas armadas nacionales, se había más que cuadruplicado durante el año pasado. Y ahora que la nación está en guerra, los funcionarios de la Cruz Roja Americana esperan un aumento todavía mayor de trabajo, que sólo se podrá llevar a cabo por medio de las contribuciones inmediatas de todos los hombres, mujeres y niños del país.

Esta admirable organización de auxilio está sirviendo ahora en todo puesto del ejército y la marina en los Estados Unidos de América y sus posesiones insulares. Hay ya como 1.000 enfermeras amaestradas en los campamentos y hospitales del ejército y la marina, y más de dos millones de voluntarios que trabajan por medio de sus numerosas ramificaciones nacionales. Este número aumentará ahora que la nación está en guerra. El personal de la Cruz Roja Americana estacionado en los puestos militares tiene a su cargo el manejo de los problemas personales y de familia de los soldados y marineros y da ayuda inmediata a los convalescientes en los hospitales.

Otras responsabilidades de la Cruz Roja Americana, relacionadas con la guerra, incluyen el reclutamiento o matrícula de una reserva adecuada de enfermeras para el ejército y la marina, la administración de plasma de sangre para el tratamiento de heridas muy graves, la producción de millones de vendas para uso de guerra y la educación de la población civil en el arte de la preparación contra los desastres.

Los Estados Unidos de América son los campeones de la democracia. En su titánica lucha están no sólo defendiendo su propia libertad sino también la de las repúblicas hermanas en la América Latina. En la medida de sus fuerzas, CONTRIBUYA USTED AL FONDO DE LA CRUZ ROJA AMERICANA. Transmita su contribución por intermedio de los representantes diplomáticos o consulares de los Estados Unidos de América en su país, o bien, envíela directamente a la AMERICAN RED CROSS, Washington, D. C., E. U. A.

El Director.



INSTRUMENTOS MUSICALES

DISCOTECA PARA LOS AMANTES de la MUSICA

Muy bien podríamos asumir que las obras musicales maestras o clásicas servirán de base a la formación de una discoteca o colección de discos fonográficos por parte del aficionado a la música.

Estas obras maestras o clásicas del arte musical son las que oímos a menudo por radio. Constituyen invariablemente el repertorio fundamental de las grandes orquestas sinfónicas del mundo. Y al que pregunte para qué comprar discos de estas obras tan notorias, cuando las oímos con frecuencia por radio o en las salas de concierto, contestaremos sencillamente en los términos siguientes: aunque a diario oigamos la música de Beethoven, Schubert, Brahms y Tchaikovsky, no todos los días la oímos tocar por la New York Philharmonic - Symphony dirigida por Bruno Walter, la Vienna Philharmonic Orchestra conducida por Felix Weingarther o la London Philharmonic bajo la batuta de Sir Thomas Beecham.

Talvez la mayor contribución cultural del fonógrafo es la reproducción de la música clásica fielmente interpretada por los más famosos artistas contemporáneos en beneficio de los millares y millares de aficionados en todas partes del mundo.

La grabación en discos fonográficos de las grandes sinfonías no se debe unicamente al deseo de registrar sonidos musicales en una forma permanente y cómoda, sino muy en particular al anhelo de oir fielmente interpretadas estas obras clásicas por orquestas de fama mundial.

Entre los grandes conductores de orquestas sinfónicas tenemos, en primer lugar, al gran maestro inglés Sir Thomas Beechman, fundador y director de la London Philharmonic Orchestra. Sin la menor duda, Beechman es uno de los tres o cuatro principales conductores contemporáneos. Es el intérprete más consumado de las obras de Mozart y del gran maestro inglés Delius, y su versatilidad musical lo habilita para interpretar magnificamente los trabajos de Handel, Debussy, Hayden, Lord Berners, Tchaikovsky, Mendelssohn, Prokofiev y otros compositores de nota.

Beechman posee ese raro don de impartir individualidad resaltante a cada composición por él dirigida, y entre los ejemplos clásicos y notabilísimos de su maestría artística se incluyen la *Suite Pier Gynt No. 1 de Grieg, L'Arlesienne* de Bizet, *España* de Chabrier y la fantasía orquestal *Francesca da Rimini* de Tchaikovsky. De Beecham se puede muy bien decir que nunca ha producido una cosa mediocre.

Otro ejemplo de director de orquesta famoso por su genio interpretativo, es Félix Weingartner, probablemente la autoridad suprema hoy en día en lo tocante a obras orquestales de Beethaven. Sus grandes triunfos los ha tlcanzado con la gran Vienna Philharmonic Orchestra y con otras igualmente famosas orquestas de Londres y Paris. Sus rendiciones de Beethoven son viriles, magníficamente claras y nunca dramatizadas con exceso para la acentuación de los efectos. Sin duda alguna, el triunfo más descollante de Weingartner ha sido su interpretación magistral de la *Novena Sinfonía* de Beethoven, interpretación que, al decir de muchos críticos, no ha sido hasta ahora igualada ni mucho menos sobrepasada por ningún otro conductor de orquesta.

Otro gran director de orquesta de vasta experiencia y brillantes triunfos en Europa, que ha conquistado merecidos nuevos laureles con la New York Philharmonic Simphony, es Bruno Walter. Sobresale Walter como intérprete de las composiciones líricas de Schumann, Mahler y Richard Strauss. Ni aun Rodzinski de la Cleveland Orchestra, con toda su brillantez y gracia, puede aventajar a Walter en la rendición con el auténtico espíritu de la alegre Viena de antaño, de los valses *Rosenkavalier* de Richard Strauss.

Con la New York Philharmonic, Walter ha interpretado, como muy pocos lo han hecho, la más imponente de todas las sinfonías de Beethoven: *Eroica,* introduciendo un concepto profundamente emocionante de la Marcha Fúnebre de esta grandiosa composición. Y a continuación de este triunfo, deleitó al mundo musical con la interpretación más irreprochable que jamás se haya oído de la pintoresca y romántica sinfonía *Rhenish* de Schumann.

Todas éstas y muchas otras joyas musicales se ofrecen en los discos fonográficos Columbia, a precios muy equitativos. En discos Columbia se ofrecen también música de todo otro género, incluyendo selecciones operáticas cantadas por los grandes artistas, música de baile, canciones populares y novedades musicales en general.

En el próximo número de esta revista continuaremos refiriéndonos a los grandes directores de orquesta y artistas cuyas producciones se hallan admirablemente grabadas en los discos Columbia.



BIBLIOTECA DEPORTIVA
de EMPRESARIO INTERNACIONAL

Todos estos libros están escritos en inglés, pero, por los numerosos dibujos, diagramas y fotografías que contienen, se prestan al entendimiento hasta de los lectores que no hablan este idioma. Cada libro comprende todas las reglas universalmente aceptadas del deporte a que se refiere, incluyendo instrucciones de entrenamiento, prácticas recomendadas, equipo necesario, etc.

LISTA PARCIAL DE LOS LIBROS COMPRENDIDOS EN LA BIBLIOTECA DEPORTIVA de EMPRESARIO INTERNACIONAL

Ballestería — ARCHERY — por Natalie Reichart & Gilman Keasey	$1,50
Baseball — BASEBALL — Por Daniel E. Jessee	1,50
Baloncesto femenino — BASKETBALL FOR GIRLS — Por Wilhemine M. Meissner & Elizabeth Yeend Meyers	1,50
Juego de bolos — BOWLING — Por Joe Falcaro & Murray Goodman	1,50
Boxeo — BOXING — Por Edwin L. Haislet	1,50
Esgrima — FENCING — Por Joseph Vince	1,50
Balonpié — FOOTBALL — Por Glenn Killinger	1,50
Baloncesto — BASKETBALL — Por Charles Murphy	1,50
Lacrosse — LACROSSE — Por Tad Stanwick	1,50
Equitación — RIDING — Por el coronel J. J. Boniface	1,50
Softball — SOFTBALL — Por A. T. Noren	1,50
Pista y campo — TRACK AND FIELD — Por Ray Conger	1,50
Patinación — SKATING — Por Harold Putnam	1,50
Skiing — SKIING — Por Walter Frager	1,50
Lucha Grecorromana — WRESTLING — Por E. G. Gallagher	1,50
Golf — GROUP GOLF INSTRUCTION — Por Helen B. Schleman	1,50
Soccer — SOCCER FOR JUNIOR & SENIOR HIGH SCHOOLS — Por John E. Caswell	2,50
Natación — SWIMMING SIMPLIFIED — Por Lyba & Nita Shefield	2,50
Tennis — TENNIS ORGANIZED FOR GROUP INSTRUCTION — Por Dorothy D. Randle & Marjorie Hillas	2,50
Gimnasia — CALISTHENICS — Por Seward C. Staley, Ph. D.	3,75

El precio de cada libro, anotado arriba, comprende su envío por correo certificado.



Eminentes instructores profesionales, jugadores y deportistas de nota son los autores de estos libros. Por esta razón, son obras autorizadas y estrictamente prácticas. Cada libro está profusamente ilustrado con fotografías, dibujos o diagramas, para explicar cada detalle técnico del deporte.

Indispensables para

INSTRUCTORES DE DEPORTES O JUEGOS ATLETICOS ■ DEPORTISTAS PROFESIONALES ■ AFICIONADOS A DEPORTES Y ACTIVIDADES ATLETICAS ■ ESCRITORES SOBRE DEPORTES Y ATLETISMO EN GENERAL ■ COLEGIOS ■ UNIVERSIDADES ■ ESCUELAS ■ ACADEMIAS ■ ASOCIACIONES O CLUBS ATLETICOS O DEPORTIVOS ■ ORGANIZACIONES ATLETICAS O DEPORTIVAS PARTICULARES.

Ofrecemos una serie completa de libros sobre deportes, actividades atléticas y juegos en general, todos en inglés. Indíquenos lo que Ud. necesite, para recomendarle lo más adaptado a sus requisitos. Descuentos al comercio. Sírvase enviar sus pedidos y remesas directamente a:

EMPRESARIO INTERNACIONAL

220 WEST 42nd STREET, NUEVA YORK, N. Y., E.U.A.

Dirección telegráfica: SPECEX, NEW YORK

SPORTS NOVEDADES

LOS PRIMEROS JUEGOS DEPORTIVOS PANAMERICANOS

PROGRAMA GENERAL

Los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos se celebrarán en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, bajo la dirección del Comité Olímpico Argentino de la Confederación Argentina de Deportes, del 21 de noviembre al 6 de diciembre de 1942. Este gran acontecimiento deportivo durará 16 días.

Para que los lectores se den cuenta de la importancia de estos primeros juegos deportivos panamericanos, damos a continuación algunos datos acerca de su orígen, programa general y organización.

El Primer Congreso Deportivo Panamericano, reunido en Buenos Aires en 1940, decidió que este primer torneo se llevara a cabo durante la primavera de 1942 en la ciudad de Buenos Aires. Al Congreso asistieron representantes de diez y seis países americanos.

Todos los países

A Los Primeros Juegos Deportivos concurrirán todos los países del Continente Americano, incluyendo las tres Guayanas. El Comité organizador ha aceptado también la idea de admitir delegaciones deportivas en representación de las islas de Trinidad y Jamaica en caso de que éstas dirijan solicitud al dicho Comité o a la Comisión Permanente radicada en los Estados Unidos de América, presidida por Avery Brundage.

Los deportes sujetos a competencia comprendidos en el programa oficial son los siguientes: ajedrez, juegos atléticos de pista y campo, basketball, baseball, boxeo, ciclismo, esgrima, lawn tennis, lucha grecoromana, natación, levantamiento de peso, pentatlo moderno, polo, remadura, tiro al blanco y yachting.

Deportes Incluidos

El programa definitivo de exhibiciones comprende los deportes siguientes: aeronáutica, juego de bolos, equitación, juegos gimnásticos, juego de pelota, hockey, patinaje, balonpié y rugby. Se considera la posibilidad de incluir en los programas ciertos deportes ecuestres y de invierno.

En vista de los informes provenientes de los países repreentados en estos Primeros Juegos, y de las impresiones recogidas por Francisco A. Borgonovo, delegado de la Confederación de Deportes, en su viaje por el continente, se espera que el número de atletas que concurrirán al gran torneo, llegará por lo menos a dos mil.

Alojamientos

Los atletas se alojarán en una aldea que se construirá en uno de los principales suburbios de la ciudad de Buenos Aires. Contarán con todas las facilidades necesarias para su comodidad personal y la práctica de sus ejercicios.

Los juegos se desarrollarán en sitios especiales para cada deporte y la inauguración se celebrará con debida solemnidad en el estadio principal de la gran metrópoli bonaerense.

Estos Primeros Juegos Deportivos Panamericanos se realizarán bajo los auspicios del Comité Deportivo Panamericano, formado por delegados de diez y siete países, el Gobierno de la República Argentina y la Municipalidad de Buenos Aires; el cuerpo diplomático de las naciones americanas, y todas las organizaciones deportivas argentinas que forman parte del Comité Olímpico Argentino de la Confederación Argentina de Deportes.

Fechas fijadas

Excluyendo los deportes de invierno, cuya fecha de celebración y días de duración, no se han fijado todavía defintivamente, los juegos comenzarán en Buenos Aires el 21 de noviembre y durarán hasta el 6 de diciembre, es decir, diez y seis días.

Ocho días antes del comienzo de los juegos, todos los representantes y delegados de las naciones concurrentes celebrarán una reunión general, a la cual asistirán también periodistas y los doctores que forman parte del cuerpo médico asignado a los atletas. En esta reunión general, que constituirá el congreso deportivo más importante de cuantos se hayan

celebrado en el continente americano, se discutirán diversos temas relacionados con actividades atléticas.

La administración del Comité de Organización está a cargo del Comité Ejecutivo el cual cuenta con dos grandes departamentos: el de organización y el de comisiones. El departamento de organización tiene bajo su dirección seis dependencias, que son las siguientes: prensa y propaganda, deportes, equipos científicos, contabilidad, publicidad y recepciones. El departamento de comisiones tiene conexión con las Comisiones Honorarias de la Confederación Argentina de Deportes, las cuales tienen a su cargo la prensa, propaganda, organización y técnica, finanzas, alojamiento y recepciones. La administración de estas comisiones está bajo la dirección de la Secretaría de Comisiones.

HIMNO A LOS DEPORTES

El Comité Organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos invita a los músicos y poetas del continente a componer un "Himno a los deportes."

El Comité Organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos, por celebrarse en Buenos Aires la primavera de 1942, ha decidido invitar a todos los músicos y poetas del continente a un gran concurso, para la composición de una canción bajo el título de "Himno a los Deportes." Entre las condiciones estipuladas para este interesante concurso, se incluyen las siguientes:

La composición presentada deberá comprender la música y letra. La letra o verso ha de escribirse en lengua española y hacer particular referencia a los deportes y juventud de la América. La composición ha de ser original, con letra y melodía sencilla y agradable, que pueda aprenderse con facilidad y despierte entusiasmo, para que se haga en seguida popular.

En triplicado

La composición musical deberá someterse en triplicado y lista para tocarse en el piano. La letra o verso de la composición musical deberá someterse también en triplicado, claramente escrito a máquina.

Identificación

Cada composición sometida al concurso ha de llevar un signo o clave de identificación, sin la firma o nombre del autor. Este mismo signo o clave, más una tarjeta con la firma o nombre, dirección y nacionalidad del autor, ha de incluirse en otro sobre cerrado.

Cada autor podrá presentar varias composiciones, pero cada composición ha de llevar distinto signo o clave de identificación e ir en sobre independiente.

Todos los derechos de propiedad sobre las obras o composiciones premiadas quedarán incondicionalmente a favor de la Confederación Argentina de Deportes.

Premios

El primer premio será de dos mil pesos argentinos y el segundo, de mil. La decisión del jurado será irrevocable. El jurado se compondrá de conocidos músicos y poetas de Buenos Aires.

El presente concurso estará abierto hasta el 25 de mayo de 1942, y los interesados quedan invitados a dirigirse a las oficinas del Comité Organizador de los Primeros Juegos Deportivos Panamericanos, Confederación Argentina de Deportes, Avenida de Mayo 695, Buenos Aires, Argentina, en lo tocante a información detallada sobre el particular.

dan sujetos a choques mucho más severos que durante el funcionamiento corriente, hasta el punto de que la lámpara pierde más "vida" en un arranque que en una o dos horas de trabajo normal. Para asegurar la duración máxima de la lámpara, ésta no debe someterse a servicio intermitente, es decir, a ser encendida y apagada con frecuencia. Debe colocarse o instalarse en puntos donde, una vez encendida, quede allí alumbrado continuamente durante ciertos largos períodos de tiempo. Otros factores que afectan la duración de la lámpara fluorescente son la baja tensión, dispositivos de arranque mal ajustados, temperatura fría y reguladores de carga defectuosos.

¿Qué causa el ennegrecimiento del tubo?

El ennegrecimiento de todo el tubo de la lámpara fluorescente es una condición natural que se presenta con el desgaste, y se debe al efecto del vapor de mercurio sobre la capa de fósforo del interior del tubo. El ennegrecimiento acentuado en los extremos del tubo se debe al material emitido por los electrodos.

¿A qué se debe el centelleo de una lámpara fluorescente?

Si la lámpara ha estado trabajando por cierto tiempo considerable, el centelleo es generalmente indicación de que ha llegado a final de su duración útil. A medida que se desgasta la lámpara, los electrodos pierden su material activo y la resistencia de la lámpara aumenta hasta el punto en que el dispositivo de arranque no provee tensión suficiente para encender la lámpara, quedando en contínua acción de cierre y abertura, que es lo que produce el centelleo de la lámpara.

Los dispositivos de arranque defectuosos, la tensión baja, la temperatura fría y los defectos interiores en la misma lámpara, son también causa de centelleo.

¿A qué se debe la agitación luminosa de una lámpara fluorescente?

Cualquiera substancia extraña introducida en el arco, lo mismo que los dispositivos de arranque defectuosos, la tensión baja y el agotamiento del material activo de los electrodos, podrán provocar esta agitación u ondulación luminosa. Las lámparas nuevas suelen presentar esta agitación por un corto tiempo y luego rectificarse por sí mismas. Cuando una lámpara, después de algún tiempo de servicio, desarrolla este defecto, y no puede rectificarse la falta invirtiendo la posición del tubo o encendiendo y apagando la lámpara unas pocas veces seguidas, deberá quitarse en seguida, pues la continuación de esta agitación u ondulación luminosa podrá recalentar y quemar el regulador de carga, o balasto.

¿Están sujetos a descomponerse los reguladores o balastos?

Muy rara vez resulta defectuoso el regulador de carga que ha sido certificado por el fabricante. Los reguladores podrán fallar sólo cuando se les somete a condiciones de trabajo anormales, tales como tensión muy alta, o funcionamiento irregular de la lámpara durante muchas horas.

¿Efecto que la tensión o voltaje inadecuado tiene sobre las lámparas fluorescentes?

Para obtener el rendimiento asignado a las lámparas fluorescentes, es necesario ver que funcionen siempre dentro de la escala de tensión especificada en sus respectivos reguladores o balastos. La tensión baja resulta en pérdida de intensidad lumínica (como 2 por ciento por cada 1 por ciento de caída de tensión), arranque inseguro, debido a la incapacidad de los electrodos para alcanzar correcta temperatura de emisión, ennegrecimiento excesivo y desgaste prematuro de la lámpara, causado por el esfuerzo indebido de los electrodos durante el período de arranque. Por su parte, la tensión muy alta resulta en intensificar la fuerza con una correspondiente reducción en el rendimiento lumínico de la lámpara, el regulador de carga o balasto se recalentará y quedará expuesto a fallar, el ennegrecimiento será más intenso y se acortará mucho la duración efectiva de la lámpara a causa de la acelerada pérdida del material de emisión de los electrodos.

¿Cómo perturban las lámparas fluorescentes la radiorrecepción y cómo pueden corregirse semejantes condiciones?

La lámpara fluorescente puede perturbar la radiorrecepción de las tres maneras siguientes:

1. Radiación directa del mismo arco, la cual es efectiva hasta dentro de como dos metros.

2. Radiación de la línea que abastece corriente a la lámpara.

3. Transferencia de energía de la lámpara fluorescente, por medio de la línea de abastecimiento, al radiorreceptor.

Para corregir la perturbación causada por las radiaciones directas del arco voltáico y de la línea de abastecimiento, se emplea un conductor de entrada de antena blindado, o bien, se usa una antena doblete, con un par de conductores retorcidos, se pone el blindaje protector en contacto con la masa o tierra, se pone también en contacto con la masa o tierra el mismo radiorreceptor y se ve que la antena quede a más de 2 metros retirada de la lámpara o de la línea de abastecimiento de la lámpara. Hay filtros que se usan en la lámpara o en el radiorreceptor para reducir la perturbación o interferencia debida a la inversión de la energía.

¿Se queman los dispositivos de arranque?

La duración del dispositivo de arranque de una lámpara fluorescente es indefinida mientras las condiciones de trabajo sean normales.

¿A qué se debe que sólo los extremos de la lámpara brillen?

Los dispositivos de arranque que han estado en servicio durante mucho tiempo, o que adolecen de algún defecto, pueden tener un interruptor inmovilizado en la posición de cierre, o bien, un condensador entre los bornes desconectado del circuito. A menos que el alambrado del circuito esté dispuesto incorrectamente, será necesario instalar un dispositivo nuevo para remediar la falta.

serie de programas destinada a efectuar una más estrecha unión entre las repúblicas de América. Según los planes actuales, dichos programas serán transmitidos en cadena a través de todo el hemisferio por las radioemisoras afiliadas a la gran Cadena Panamericana.

Dos emisoras de Maracaibo entran en la Cadena de las Américas de CBS

Columbia Broadcasting System anunció la afiliación de dos estaciones en la ciudad venezolana de Maracaibo, a su nueva Cadena de las Américas, que iniciará sus operaciones a principios de 1942.

Estos dos eslabones de la nueva red emisora de CBS son conocidos bajo el nombre de "Ecos de Zulia." Se trata de las estaciones YVIRV, de onda larga y YVIRA, de onda corta. Ambas tienen una potencia de 250 vatios; la primera opera en una frecuencia de 1,350 kilociclos y la segunda en 4,750.

Dentro de poco tiempo las dos estaciones aumentarán su potencia a 1000 vatios. Los preparativos técnicos están ya casi terminados.

Con la afiliación de estas dos emisoras sube a 74 el total de las estaciones que forman la cadena latinoamericana de CBS. Cabe señalar que está representada cada una de las veinte repúblicas al sur de los Estados Unidos.

Luis García Nebot es el propietario de "Ecos de Zulia," y Joaquín T. MacGregor, prominente hombre de negocios de Venezuela, visitó recientemente a las oficinas neoyorquinas de CBS con el fin de firmar el contrato que une a estas dos emisoras con la Cadena de las Américas.

Maracaibo es la cuna de la industria petrolera de Venezuela que, como es bien sabido, es la segunda en importancia en el mundo después de la de los Estados Unidos.

La revista RADIO AMERICA

La World Wide Broadcasting Foundation anuncia la publicación de una revista propia, en español bajo el nombre de Radio América. Se publicará una vez al mes y será distribuida gratuitamente entre los radioescuchas de la América Latina que la soliciten.

Radio América está principalmente dedicada a las actividades latinoamericanas de las estaciones WRUL y WRUW de Boston. En sus páginas aparecerán artículos, fotografías, listas de programas y otros datos interesantes para el radioyente.

El objeto de esta nueva revista es, ante todo, familiarizar al público con los propósitos y labores de la World Wide Broadcasting Foundation, los cuales están encaminados hacia la diseminación de la cultura y el acercamiento amistoso entre los pueblos. El director de la nueva revista es Luis Orioli y entre los miembros de la redacción se incluyen los señores Cárlos García Palacios, B. Fernández Aldana y J. Bettancourt Machado. Las oficinas de Radio América están en 630 Fifth Avenue, Nueva York, N.Y., E.U.A.

Carvajal con la Auriema, Inc.

Nos agrada mucho poner en conocimiento del comercio que Cárlos R. Carvajal ha ingresado a la Ad. Auriema, Inc., como ingeniero comercial, a cargo de los negocios en el ramo de radiodifusión en general de esta acreditada firma.

Durante estos últimos doce años, el Sr. Carvajal ha estado íntimamente asociado a la industria de la radiodifusión de este país. Durante once años estuvo con la National Broadcasting Company, siete de ellos como ingeniero y cuatro como gerente de producción, jefe de la sección española de la división internacional y ayudante del director de la radiodifusión comercial internacional. Ultimamente estuvo dedicado a trabajos de consultas sobre radiodifusión para la América Latina y hasta hace poco fué uno de los ingenieros del departamento técnico del Columbia Broadcasting Service de Nueva York.

DICCIONARIO DE RADIODIFUSION Y TELEVISION

Detector, wave	*Detector de ondas*
Dial	*Cuadrante (dial) esfera, indicador*
Dial, condenser	*Cuadrante de condensadores*
Dial, frequency	*Cuadrante de sintonización de frecuencia*
Dial, glass	*Vidrio de cuadrante*
Dial, grid-tuning	*Cuadrante de sintonía de grilla*
Dial, luminous	*Cuadrante iluminado*
Dial, radio	*Cuadrante radioeléctrico*
Dial, sound	*Cuadrante de sintonía para sonidos*
Dial, to	*Sintonizar; mover el cuadrante*
Dial, volume	*Cuadrante de volumen*
Dialing	*Sintonización*
Dialing arrangement	*Sistema de selector; disposición de cuadrante*
Diaphragm	*Diafragma*
Dielectric	*Dieléctrico (insulador, aislador)*
Difference frequency	*Frecuencia diferencial*
Diode	*Diodo; válvula de dos elementos*
Diode-biased	*Polarizado por el diodo*
Diode detector	*Diodo detector*
Diode, double	*Doble diodo*
Diode, full-wave type	*Diodo rectificador de onda completa*
Diode indicador	*Indicador de diodo*
Diode, left-hand	*Diodo de izquierda*
Diode noise	*Ruido de diodo*
Diode peak voltmeter	*Diodo para voltímetro de crestas*
Diode plate	*Placa de diodo*
Diode plate noise	*Ruido de placa de diodo*
Diode return circuit	*Circuito de retorno de diodo*
Diode, saturated	*Diodo saturado*
Diode socket	*Sócalo del diodo*
Diode tube	*Válvula diodo*
Diode tube, high-vacuum	*Válvula diodo de alto vacío*
Diode tube, twin	*Diodo gemelo*
Diode vacuum tube	*Válvula diodo*
Diode voltage	*Tensión del diodo*
Dipole	*Dipolo; bipolo*
Dipole aerial or antenna	*Antena dipolo; dipolo radiador*
Dipole, receiving	*Dipolo de recepción*
Dipole reflector	*Dipolo reflector*
Dipole, sending	*Dipolo de transmisión*
Dipole, suspended	*Dipolo suspendido*
Dipole, tilted halfwave	*Dipolo inclinado de media onda*
Dipole, vertical rod	*Dipolo vertical*
Direct connection	*Acoplamiento directo; conexión directa*
Direct couple arrangement	*Disposición de acoplamiento directo*
Direct-coupling	*Acoplamiento directo*
Direct current	*Corriente continua*
Direction finder	*Radiocompas; radiobrújula*
Direction finding	*Radiogoniometría; orientación*
Directional beacon	*Radiofaro dirigido*
Directional beam	*Haz direccional*
Directional Broadcast	*Radioemisión directiva*
Directional microphone	*Micrófono dirigido*
Directional radio	*Radio direccional*
Directional receiver	*Radiorreceptor direccional*
Directional transmitter	*Radiotransmisor director o de orientación*
Directional ultra short wave system	*Sistema direccional de ondas ultracortas*
Directive or directional antenna	*Antena dirigida o directriz*
Directive funtion	*Función directriz*
Directive movement	*Movimiento de orientación*
Directive radio wave	*Onda de radio directiva*
Directive system	*Sistema directivo*
Directivity	*Directividad*
Directivity characteristic	*Característica de directividad*
Directivity chart	*Cuadro de directividad*
Directivity curve	*Curva de directividad*
Directivity, high vertical	*Elevada directividad en el plano vertical*
Directivity, horizontal	*Directividad horizontal*
Directivity, vertical	*Directividad vertical*
Disc	*Disco*
Disc, diffusion	*Disco de difusión; disco difusor*
Disc, recording	*Disco de grabación o de registro*
Disc, reproducing	*Disco reproductor o de recepción*
Discharge	*Descarga, escape, dispersión*
Discharge, alternating	*Descarga alternativa*
Discharge, atmospheric	*Descarga atmosférica*
Discharge, automatic gravity	*Descarga automática por gravedad*
Discharge, back	*Descarga de retroceso o de vuelta*
Discharge, battery	*Descarga de batería o de acumulador*
Discharge capacity	*Capacidad de descarga*
Discharge coefficient	*Coeficiente de descarga*
Discharge, complete	*Descarga completa o a fondo*
Discharge, conductive	*Descarga conductiva*
Discharge, convective	*Descarga convectiva*
Discharge, deadbeat	*Descarga aperiódica*
Discharge decreasing periodically	*Descarga de disminución periódica*
Discharge, disruptive	*Descarga disruptiva*
Discharge, electric	*Descarga eléctrica*
Discharge, field	*Descarga del campo magnético*
Discharge fitting	*Dispositivo de escape o descarga*
Discharge, gravity	*Descarga o salida por gravedad*
Discharge header	*Colector de descarga*
Discharge, high	*Fuerte descarga*
Discharge, high-rate	*Descarga a régimen elevado*
Discharge, high-tension	*Descarga de alta tensión*
Discharge, inductive	*Descarga inductiva*
Discharge, intermittent	*Descarga intermitente*
Discharge, internal	*Descarga interna*
Discharge key	*Llave de descarga*
Discharge, low-rate	*Descarga a bajo régimen*
Discharge, maximum	*Descarga máxima*
Discharge, minimum	*Descarga mínima*
Discharge, open-circuit	*Descarga en circuito abierto*
Discharge, oscillating	*Descarga de oscilación*
Discharging	*Descarga*
Discharging apparatus	*Dispositivo de descarga*
Discharging of capacitator	*Descarga de capacidad*
Disconnect	*Desconectar; separar*
Dispersion	*Dispersión; difusión*
Dissector, image	*Disector de imágenes*
Dissipation, anode	*Disipación anódica*
Dissipation, electric	*Disipación eléctrica*
Dissipation of energy	*Disipación de la energía*
Dissipation, internal	*Disipación interna*
Dissipation, maximum plate	*Disipación máxima de placa*
Dissipation, rate plate	*Disipación anódida nominal*
Dissipation, screen	*Disipación de pantalla*
Disctinction of speech	*Comprensibilidad o claridad de palabra*
Distort	*Deformar; desfigurar*
Distortion	*Distorsión; deformación*
Distortion, amplitude	*Deformación de amplitud*
Distortion, aperture	*Deformación de abertura*

SERVICIO de INFORMACION y COOPERACION de EMPRESARIO INTERNACIONAL a sus LECTORES

Queda Vd. invitado a pedirnos catálogos, precios, etc. de los artículos anotados a continuación. A cada artículo hemos asignado un número. Al respaldo del Cupón de Información, en la página siguiente, aparecen impresos todos estos números. Vd. sencillamente coloca un círculo alrededor de los números correspondientes a los artículos que le interesan.

CINE

Accesorios de proscenio—Stage rigging 1
Accesorios para butacas—Seat accessories 2
Acondicionamiento de aire—Air conditioning systems 3
Acumuladores eléctricos—Storage batteries 4
Acústicos, materiales—Acoustical materials 5
Adaptadores de carbón—Carbon adapters 6
Alfombras—Carpets 7
Altoparlantes y bocinas—Loudspeakers and horns 8
Alumbrado concentrado—Flood lighting 9
Alumbrado decorativo—Display lighting 10
Alumbrado de proscenio—Stage lighting 11
Alumbrado fluorescente—Fluorescent lighting 12
Amplificadores—Amplifiers 13
Anuncios exteriores—Outdoor signs 14
Armarios para películas—Film cases 15
Baterías—Batteries (dry) 16
Boleterías—Ticket booths 17
Boletos de entrada—Admission tickets 18
Butacas—Theatre seats 19
Cabezas sonoras—Sound heads 20
Cajas fuertes—Safes 21
Candilejas—Luminaries 22
Carbones—Carbons 23
Carretes para películas—Film reels 24
Casetas de proyección—Projection booths 25
Colgaduras de proscenio—Stage draperies 26
Condensadores—Condensers 27
Conmutadores de proyector—Changeovers 28
Convertidores—Converters 29
Cuadros murales—Murals 30
Decorado interior—Interior decorating 31
Desinfectantes—Deodorants 32
Efectos de lavatorio—Washroom fixtures 33
Efectos de plomería—Plumbing fixtures 34
Equipo sonoro—Sound equipment 35
Espejos decorativos—Decorative mirrors 36
Estereópticos—Stereopticons 37
Extinguidores de incendio—Fire extinguishers 38
Ferretería de proscenio—Stage hardware 39
Fuentes de beber—Drinking fountains 40
Gabinetes o estantes—Cabinets 41
Guardaespejos—Mirror guards 42
Herramientas manuales—Hand tools 43
Lámparas de piso—Floor lamps 44
Lámparas excitadoras—Exciting lamps 45
Lámparas incandescentes—Incandescent lights 46
Lentes—Lenses 47
Letras para tablero de atracciones—Sign letters 48
Letreros luminosos—Electric signs 49
Letreros de salida—Exit signs 50
Libros técnicos en inglés—Technical books in English 51
Limpiadores de alfombra—Carpet cleaners 52
Limpiadores de películas—Film cleaners 53
Limpiadores de vacío—Vacuum cleaners 54
Linternas de proyección—Proyection lamps 55
Linóleo—Linoleum 56
Luces de trabajo—Work lights 57
Luces Kleig—Kleig lights 58
Luces intermitentes para carteles—Sign flashers 59
Manguera de incendio—Fire hose 60
Máquinas de efectos—Effect machines 61
Máquinas desarrolladoras—Rewinders 62
Máquinas de vender boletos—Ticket selling machines 63
Máquinas para poner direcciones—Addressing machines 64
Marcos para exhibiciones—Display frames 65
Marquesinas—Marquees 66
Materiales de aislación—Insulation materials 68
Materiales de construcción—Building materials 68
Materiales de tapicería—Upholstery materials 70
Materiales de techo—Roofing materials 71
Materiales impermeables—Waterproofing materials 72
Materiales para piso—Flooring materials 73
Micrófonos—Microphones 74
Moderadores de luz—Dimmers 75
Motogeneradores—Motogenerators 76
Motores para proyector—Projector motors 77
Muebles para vestíbulo—Lobby and lounge furniture 78
Novedades de anuncio—Advertising novelties 79
Pantallas—Screens 80
Pedestales—Pedestals or stands 81
Películas de 8 mm.—8 mm. films 82
Películas de 16 mm.—16 mm. films 83
Películas de 35 mm.—35 mm. films 84
Perforadores de boletos—Ticket punchers 85
Persiana contra incendio—Fire shutters 86
Piezas para proyectores—Projector parts 87
Piezas para linternas o lámparas—Lamp parts (projection) 88
Pilas fotoeléctricas—Photoelectric cells 89
Pintura fluorescente—Fluorescent paint 90
Pintura para pantallas—Screen paint 91
Pintura para letreros—Sign paint 92
Pintura plástica—Plastic paint 93
Placas de anuncio—Slides 94
Proyectores profesionales—Professional projectors 95
Proyectores portátiles—Portable projectors 96
Rectifiers—Rectifiers 97
Reflectores—Reflectors 98
Refrigeración, sistemas de—Refrigeration systems 99
Reguladores de telones—Curtain controls 100
Reguladores de temperatura—Temperature regulators 101
Revestimientos murales—Wall covering 102
Rótulos o letreros eléctricos—Electric signs 103
Ruedas de color—Color wheels 104
Sistemas de acondicionamiento de aire—Air conditioning 105
Sistemas de amplificación de sonido—Sound amplifying 106
Sistemas de calefacción—Heating systems 107
Sistemas de alumbrado—Lighting systems 108
Sistemas de ventilación—Ventilating systems 109
Tazas de beber—Drinking cups 110
Tapetes de caucho—Rubber mats 111
Taquillas o boleterías—Ticket booths 112
Telones incombustibles—Fireproof curtains 113
Tubos amplificadores—Amplifying tubes 114
Tramoyas—Stage rigging 115
Ventiladores—Ventilators or blowers 116
Ventiladores eléctricos—Electric fans 117
Vias o rieles de telones—Curtain tracks 118
Uniformes—Uniforms 119

RADIO

Abrazaderas de tierra—Ground clamps 200
Acoplamientos—Couplings 201
Acumuladores—Storage batteries 202
Adaptadores de ensayo o prueba—Test adapters 203
Agujas de grabación de disco—Cutting needles (recording) 204
Agujas de reproducción fonográfica—Phono needles 205
Aisladores auxiliares—Stand-off insulators 206
Aislamiento de cerámica—Ceramic insulation 207
Aislamiento de fibra—Fibre insulation 208
Aislamiento de mica—Mica insulation 209
Aislamiento de papel—Paper insulation 210
Aislamiento, materiales de—Insulation compounds 211
Aislamiento plástico—Plastic insulation 212
Alambre de antena—Antenna wire 213
Alambre de imán—Magnet wire 214
Alambre de Litz—Litzendraht wire 215
Alambre de resistencia—Resistance wire 216
Alambre y cable blindado—Shielded wire and cable 217
Altoparlantes de cristal—Crystal speakers 219
Altoparlantes dinámicos—Dynamic speakers 220
Altoparlantes magnéticos—Magnetic speakers 221
Amperímetros—Ammeters 222
Amplificadores de fuerza—Power amplifiers 223
Amplificadores de sonido—Speech amplifiers 224
Analizadores de ondas—Wave analyzers 225
Analizadores de radiorreceptores—Radio set analyzers 226

FOTO

CUPON DE INFORMACION

EMPRESARIO INTERNACIONAL,
220 West 42nd Street,
Nueva York, N. Y., E.U.A.

Deseamos recibir información completa, precios, descuentos, etc. de todos los artículos, cuyos números correspondientes les anotamos al respaldo de este cupón, para representarlos en nuestro mercado como importadores distribuidores exclusivos ( ) — como agentes de fábrica a comisión ( ) — para comprarlos para uso personal.

Nombre ....

Dirección ....

Ciudad ....

País ....

Fecha ....

NOTA: Al respaldo del cupón aparecen impresos los números correspondientes a todos los artículos aquí anotados. Ponga un círculo alrededor de los números correspondientes a los artículos que le interesan, recorte el cupón y devuélvalo directamente a EMPRESARIO INTERNACIONAL, 220 West 42nd St., Nueva York, N. Y., E. U. A.

Lentes telescópicos—Telescopic lenses 574
Libros en inglés—Books 575
Limpiadores de películas—Film cleaners 576
Linternas de proyección—Projectors 577
Manijas de cámaras—Camera grips 578
Marcos—Frames 579
Máscaras o bordes—Masks and borders 580
Materiales de impresión a colores—Color printing materials 581
Niveles—Levels 582
Papel de impresión—Printing paper 583
Papel secante—Blotters 584
Pedestales de cámaras—Camera stands 585
Películas—Films 586
Pinturas al óleo y acuarela—Oil and water paints 587
Pinzas—Tongs 588
Placas—Plates 589
Prensas—Presses 590
Preservativos de películas—Film preservatives 591
Proyectores—Projectors 592
Reguladores de temperatura—Temperature controls 593
Reguladores de voltaje o tensión—Voltage regulators 594
Recortadoras de películas—Film trimmers 595
Reflectores—Reflectors 596
Reproductores de sonido—Sound reproducers 597
Reveladores—Developers 598
Secadoras—Dryers 599
Sincronizadores—Synchronizers 600
Sobres para guardar negativas—Negative envelopes 601
Sobres transparentes—Glassine envelopes 602
Substancias químicas—Chemicals 603
Sujetadores de películas—Film holders 604
Tanques—Tanks 605
Tela difusora—Diffusing cloth 606
Telescopios—Telescopes 607
Telémetros—Range finders 608
Termómetros—Thermometers 609
Tintes—Dyes 610
Trípodes—Tripods 611
Varillas agitadoras—Stirring rods 612
Vidrios esmerilados—Ground opal glass 613
Vidrios resistentes al calor—Heat resisting glass 614
Viñeteadores—Vignetters 615
Viseras—Sunshades 616

INSTRUMENTOS MUSICALES

Accesorios para instrumentos—Accessories for instruments 700
Album para discos—Record albums 701
Atriles—Music Stand 702
Cuerdas—Strings 703
Discos en blanco—Blank discs 704
Discos grabados—Phonograph records 705
Fonógrafos o gramófonos—Phonographs 706
Grabadores de disco—Phonograph recorders 707
Instrumentos de banda—Brass band instruments 708
Instrumentos de cuerda—String instruments 709
Instrumentos de percusión—Percussion instruments 710
Instrumentos especiales—Special instruments 711
Pianos corrientes—Standard pianos 712
Pianos automáticos—Automatic pianos or players 713
Pianos especiales—Special pianos 714
Música, libros y cuadernos—Music sheets and books 715
Piezas de repuesto—Replacement parts 716

ARTICULOS ESPECIALES

Billares—Billiards 800
Cines accionados por moneda—Coin operated movie machines 801
Equipo de parque de diversiones—Outdoor playgd. equip. 802
Fuentes de soda—Soda fountains 803
Galerías de tiro al blanco—Shooting galleries 804
Fonógrafos accionados por moneda—Coin operated photographs 805
Máquinas accionadas por moneda—Coin operated machines 806
- para grabar la voz en disco—for voice recording 807
- para jugar balonpié, etc.—for playing football, etc. 808
- para retratar—for making photographs 809
- para vender dulces, etc—for selling candies, etc. 810
- para pesar—for weighing 811

Máquinas de maiz reventón—Pop corn machines 812

ARTICULOS DEPORTIVOS

Alumbrado para campos de juego—Playground lighting systems 900
Armarios y roperos—Steel lockers 901
Armas y municiones de caza—Hunting guns and ammunition 902
Artículos deportivos para—Sport goods for
- Ballestería—Archery 903
- Balonpié—Football 904
- Baseball—Baseball 905
- Boxeo—Boxing 906
- Cricket—Cricket 907
- Esgrima—Fencing 908
- Golf—Golf 909
- Juego de bolos—Bowling 910
- Hockey—Hockey 911
- Natación—Swimming 912
- Patinaje en hielo—Ice skating 913
- Patinaje en piso—Roller skating 914
- Pelota a mano—Hand ball 915
- Pesca—Fishing 916
- Remadura—Rowing 917
- Skii—Skiing 918
- Soccer—Soccer 919

Bicicletas—Bicycles 920
Equipo de campaña—Camping equipment 921
Equipo de gimnasio—Gym equipment 922
Libros en inglés—Books in English on sports 923
Sillas o asientos portátiles—Folding or portable seats 924
Trofeos, medallas—Trophies and medals 925
Uniformes—Uniforms 926
Zapatos especiales—Special shoes 927

CINE — 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56
57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85
86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 11 112
113 114 115 116 117 118 119

RADIO — 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221
222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245
246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269
270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293
294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317
318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341
342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365
366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389
390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413
414 415 416 417 418 419 420 421 422 423

FOTO — 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521
622 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 356 537 538 539 540 541 542 543 544 545
546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569
570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593
594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616

INSTRUMENTOS MUSICALES — 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716

ARTICULOS ESPECIALES — 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812

ARTICULOS DEPORTIVOS — 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918
919 920 921 922 923 924 925 926 927

Un embajador de métodos perfeccionados

Lester B. Isaac, a su regreso a Nueva York de un extenso viaje de estudio por la América Latina, señala la urgente necesidad de diseminar conocimientos técnicos más profundos y precisos sobre el funcionamiento y la conservación de los equipos cinematográficos entre los ingenieros latinoamericanos.

A su regreso de un viaje de más de 23.000 millas por avión en la América Latina, Lester B. Isaac, director de sonido y proyección visual de los teatros Loews, fué hace poco festejado con un banquete dado en su honor en el Hotel Edison de Nueva York, por A. E. Meyer, gerente general de ventas de la International Projector Corporation. Varios representantes de la industria asistieron a este banquete, para expresar sus felicitaciones al Sr. Isaac por su brillante trabajo en beneficio del perfeccionamiento de las funciones cinematográficas en la América Latina.

Para mejor comprender la importancia del trabajo realizado por el Sr. Isaac en la América Latina, debemos informar al lector que el Sr. Isaac es el director de sonido y proyección visual de los teatros Loews en los Estados Unidos de América, y también el director técnico de todos los teatros MGM en Inglaterra, India, Africa del Sur, Australia, América Latina y otras partes del mundo.

El objeto principal de su reciente viaje a la América Latina fué hacer una inspección final del equipo del nuevo teatro MGM de Copacabana en Rio de Janeiro, antes de su in-



Lester N. Isaac (derecha) y A. E. Meyer. Al banquete en honor del Sr. Isaac asistieron M. D. O'Brien, subdirector de sonido y proyección visual de los teatros Loews, K. Streuber y J. Brozek de la división de exportación de la National Theatre Supply Co., P. A. McGuire y Carl Thomson de la International Projector Corp., Luis Chávez, director de EMPRESARIO INTERNACIONAL y varios otros representantes de la industria interesados en el comercio cinematográfico latinoamericano.

auguración, el 5 de noviembre, y visitar a los demás teatros Metro en San Juan, Sao Paulo, Buenos Aires, Montevideo, Santiago de Chile y Lima.

A su regreso a Nueva York, sometió a su compañía un informe confidencial sobre los teatros Metro inspeccionados en su viaje. En su visita a estos varios países latinoamericanos, estudió también la organización y el equipo técnico de muchos otros teatros no incluídos en el grupo MGM. Durante el banquete, el Sr. Isaac se refirió a los requisitos técnicos de los numerosos teatros de cine independientes que hay en la América Latina y sus observaciones sobre el particular clarificaron una situación que hasta ahora ha estado envuelta en suposiciones y especulaciones en la mente de muchos fabricantes de equipos de este país. Declaró que los proyeccionistas e ingenieros de estos teatros son personas inteligentes, ansiosas de cooperar y de perfeccionar sus conocimientos para mejorar la presentación de las películas. Observó que en muchos teatros se usa todavía un equipo muy anticuado, y que, en términos generales, se mejoraría muy notablemente la presentación de las películas si se usaran equipos modernos e impartiera a los encargados de manejarlos, toda la información e instrucciones necesarias para su correcto manejo y cuidado. El Sr. Isaac recomendó encarecidamente que los fabricantes de equipos desarrollen un programa educativo, en beneficio de los proyeccionistas, a fin de habilitarlos para que saquen de sus equipos el mayor provecho posible.

El Sr. Isaac no sólo ha señalado la manera práctica de resolver el problema, sino que ha prometido tomar activa participación personal en la formulación de un programa de educación técnica en beneficio de los proyeccionistas en la América Latina. La inmediata realización de semejante programa es de suma urgencia, en vista de que las presentes condiciones críticas que prevalecen en todo mundo, hacen indispensable la conservación correcta de los equipos no sólo para su buen funcionamiento, sino también para asegurar su duración efectiva máxima.

El banquete en honor del Sr. Isaac tuvo por resultado inmediato, la aceptación, por parte de importantes fabricantes de equipos, de la obligación de impartir a los proyeccionistas en la América Latina información e instrucciones exactas y bien claras sobre la instalación, manejo, funcionamiento y conservación de sus productos.

Nuestra revista EMPRESARIO INTERNACIONAL ha sido señalado como el medio lógico para la propagación de semejante educación técnica, distinción que aceptamos con mucho gusto y con la promesa de que

haremos todo lo posible por secundar el esfuerzo cooperativo de los numerosos fabricantes de equipo que tomarán participación en la campaña.

Lester B. Isaac ciertamente ha hecho mucho en beneficio del perfeccionamiento de las funciones cinematográficas en la América Latina, al señalar a los fabricantes de equipos lo que tienen que hacer para que los proyeccionistas e ingenieros teatrales en la América Latina adquieran un conocimiento más exacto y completo del manejo, funcionamiento y cuidado de sus productos.

Regresa el Sr. Gregg a Nueva York



M. A. Goldrick, ayudante del administrador general de negocios extranjeros, de la Western Electric Export Corporation, saluda a su jefe E. S. Gregg (derecha) al desembarcar éste del vapor President Monroe en Nueva York, después de un viaje de siete meses alrededor del mundo, que lo llevó por los principales centros comerciales del Asia y del Africa.

Cuando E. S. Gregg, vicepresidente y administrador general de negocios extranjeros de la Western Electric Export Corporation, desembarcó hace poco en Nueva York, del vapor *President Monroe,* completó la última jornada de un viaje comercial de 209 días alrededor del mundo, que incluyó una visita de inspección a las oficinas de la compañía en el Asia y el establecimiento de una nueva sucursal en Johannesburg, Africa del Sur.

El Sr. Gregg partió del puerto de San Francisco de California el 25 de abril de este año, abordo del vapor *President Garfield.* En el curso de su viaje visitó a las oficinas de la Western Electric Export Corporation en Manila, Tokío, Hong Kong, Singapore, Penang y Colombo. De Colombo voló a Madras, Hyderabad, Poona

y Bombay, visitando a dueños de cines en estas ciudades. Tomó de nuevo el vapor en Bombay y desembarcó en la Ciudad del Cabo, Africa del Sur.

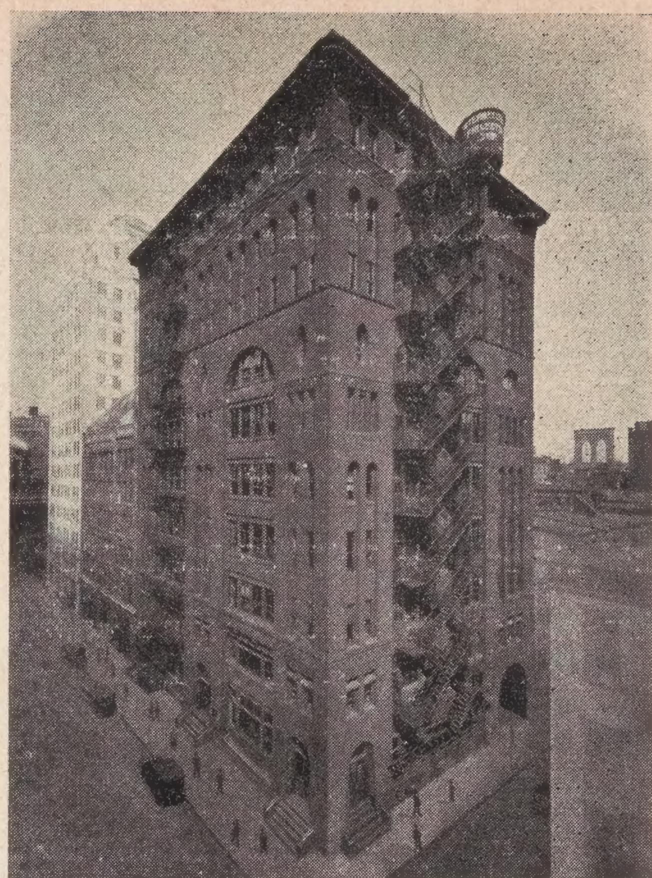
Pasó varios meses en el Africa, dirigiendo el establecimiento de una nueva oficina y almacén en Johannesburg. Viajó más de 10,000 millas en el continente africano, por tren, avión y automóvil, dedicado a asuntos de ventas y servicio de equipo teatral, llegando hasta Nairobi en la Colonia Kenya.

Sobre los negocios de su compañía en el Asia, el Sr. Gregg manifestó que seguían desarrollándose satisfactoriamente y que sólo en la China y el Japón, a causa de la guerra, se presentaban interrumpidos o retardados. Añadió que la nueva oficina en Johannesburg, cuyo radio de acción se extiende a casi toda la mitad austral del continente africano, estaba haciendo numerosas instalaciones de sistemas sonoros y de otros equipos teatrales, y que cuenta con una buena existencia de material importado de los Estados Unidos de América con antelación a las restricciones de importación impuestas por la Unión Sudafricana en septiembre de este año.

H. B. Allinsmith, ayudante del administrador general de negocios extranjeros de la Western Electric Export Corporation, está haciendo un viaje de inspección por avión de todas las oficinas de la compañía en la América Latina. Permanecerá en el Brasil como tres meses, reemplazando a H. E. MacFarland, gerente de la sucursal de la compañía en ese país. El Sr. Allinsmith regresará a Nueva York en abril del próximo año.

H. E. McFarland, gerente de la oficina de la Western Electric Export Corporation en el Brasil, llegó hace poco a Nueva York, por vapor. Después de dos semanas en la oficina principal de la compañía en esta ciudad, el Sr. McFarland tendrá seis semanas de vacaciones. El Sr. Allinsmith dirigirá la oficina en el Brasil durante la ausencia del Sr. McFarland.

Ernest Lambarri de la Western Electric Export Corporation, partió de Nueva York a mediados de noviembre, con destino a Panamá, donde se hará cargo de su puesto de ayudante de ingeniero de la sucursal de la compañía en esa ciudad. Después de presentarse a Perry Shean, gerente de la sucursal en Panamá, Lambarri quedará estacionado en Cristóbal.



Edificio en Nueva York totalmente ocupado por la International Projector Corp. y National Theatre Supply Co. en 88-96 Gold Street.

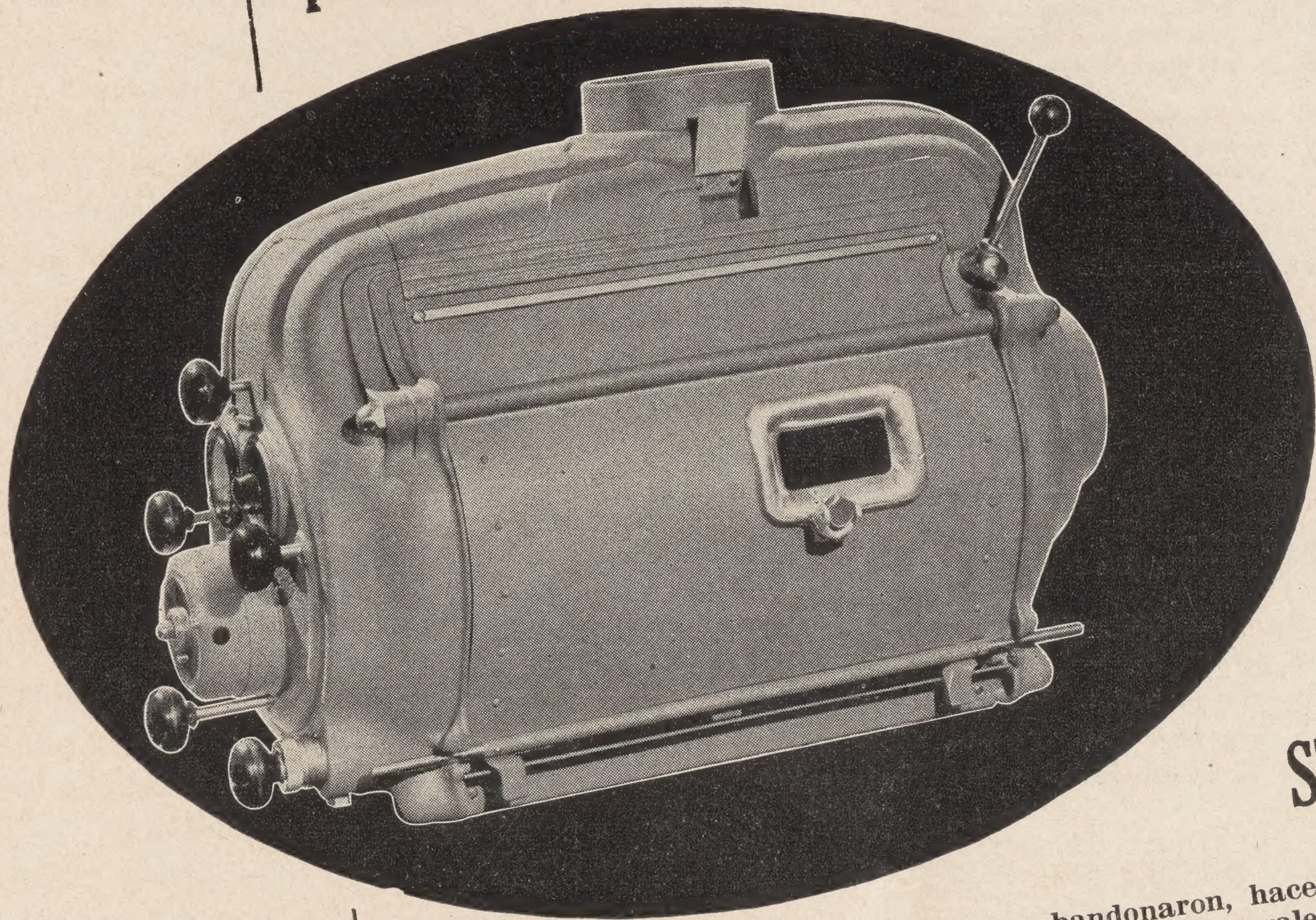
Importante consolidación

De especial interés para los comerciantes en equipos teatrales y dueños de teatros en la América Latina es el anuncio de la consolidación, efectiva el primero de enero de 1942, del departamento de exportación de la International Projector Corporation de Nueva York, con la división de exportación de la National Theatre Supply Company de esta misma ciudad. Gracias a esta consolidación, la exportación de los productos de la International Projector quedará a cargo de la National Theatre Supply.

La consolidación no afecta en ningún sentido al programa de distribución en el extranjero de ambas compañías. Tampoco implica cambio en métodos comerciales, organización interior o personal.

La consolidación se debe principalmente al deseo de simplificar y facilitar el negocio en beneficio de los representantes y clientes de ambas empresas en el extranjero, los cuales, en lugar de tratar con dos firmas, se entenderán ahora directamente con una sola. Este plan acelerará las operaciones e introducirá economías en gastos de embarque,

Deje que la Strong le alumbre el camino a proyección de alta intensidad de precio bajo



LA LINTERNA DE ARCO STRONG UTILITY

Los teatros de tamaño moderado abandonaron, hace tiempo, la esperanza de obtener buena presentación, en la pantalla, de las prevalecientes películas en negro denso y blanco, con la ayuda de una linterna de baja intensidad. Vieron también que es imposible la proyección satisfactoria de películas en colores, usando la luz amarillenta y turbia de baja intensidad. Por razón de prohibitivo costo de explotación no habían tenido acceso a la necesaria brillantez y nitidez de la luz blanca como la nieve, producida por el arco de alta intensidad intermedia.

Correspondió a la Strong, gracias al perfeccionamiento de su nuevo modelo Utility — que es un grupo de linterna y rectificador de capacidad intermedia perfectamente compensado y coordinado — la gran distinción de resolver el problema de producir una luz de alta intensidad, adaptada exactamente a los requisitos de los teatros de tamaño moderado, cuyas pantallas no tienen más de 18 pies de anchura.

Esta nueva linterna Strong proyecta dos veces más luz que la de baja intensidad, a un gasto combinado de corriente y carbones que es sólo un poco más alto que el de esta última.

RECTIFICADORES STRONG

RECTIFICADOR MOGUL DE 6 TUBOS	RECTIFICADOR STRONG UTILITY DE ALTA INTENSIDAD INTERMEDIA	RECTIFICADOR STRONG UTILITY DE 4 TUBOS
Produce fuerza en exceso a los requisitos normales de los teatros más grandes.	Un rectificador de precio económico para linternas de proyección de alta intensidad.	Proyectado especialmente para linternas de alta intensidad intermedia, que necesitan corriente fija de 40 amperios a 27 voltios y un potencial de circuito abierto de 35 voltios.

THE STRONG ELECTRIC CORPORATION

2501 LAGRANGE STREET, TOLEDO, OHIO, E. U. A.

DEPARTAMENTO DE EXPORTACION: 90 GOLD STREET, NUEVA YORK, N. Y., E. U. A.

Sponsored by the ACLS Digital Extension Grant, “Globalizing and Enhancing the Media History Digital Library” (2020-2022).

